

史記

文白对照全注全译

《史记》是我国汉代伟大的历史学家、文学家司马迁所著。它记载了上起轩辕，下至汉武帝太初年间，共三千年的历史变迁。

包括本纪、表、书、世家、列传五部分，共一百三十篇。

它不但是一部纪传体通史，而且还是一部艺术性极高的文学巨著，是中国文化史上博大精深、前无古人的伟大著作之一。

因此，伟大的文学家、思想家、政治家鲁迅称为

『史家之绝唱，无韵之《离骚》』。



中国文史出版社

萧枫◎主編

文白对照

全注全译

史 记

(第三册)

原著 司马迁

主编 萧 枫

中国文史出版社

目 录

第一册

史记第一卷	五帝本纪第一	(1)
史记第二卷	夏本纪第二	(34)
史记第三卷	殷本纪第三	(66)
史记第四卷	周本纪第四	(88)
史记第五卷	秦本纪第五	(147)
史记第六卷	秦始皇本纪第六	(201)

第二册

史记第七卷	项羽本纪第七	(285)
史记第八卷	高祖本纪第八	(339)
史记第九卷	吕太后本纪第九	(408)
史记第十卷	孝文本纪第十	(438)
史记第十一卷	孝景本纪第十一	(476)

史记第十二卷	孝武本纪第十二	(489)
史记第十三卷	三代世表第一	(534)
史记第十四卷	十二诸侯年表第二	(550)
史记第十五卷	六国年表第三	(558)
史记第十六卷	秦楚之际月表第四	(564)
史记第十七卷	汉兴以来诸侯王年表第五	(569)
史记第十八卷	高祖功臣侯者年表第六	(577)
史记第十九卷	惠景间侯者年表第七	(583)

第三册

史记第二十卷	建元以来侯者年表第八	(587)
史记第二十一卷	建元以来王子侯者年表第九	(591)
史记第二十二卷	汉兴以来将相名臣年表第十	(593)
史记第二十三卷	礼书第一	(595)
史记第二十四卷	乐书第二	(614)
史记第二十五卷	律书第三	(669)
史记第二十六卷	历书第四	(693)
史记第二十七卷	天官书第五	(730)
史记第二十八卷	封禅书第六	(801)
史记第二十九卷	河渠书第七	(881)

第四册

史记第三十卷 平准书第八	(899)
史记第三十一卷 吴太伯世家第一	(947)
史记第三十二卷 齐太公世家第二	(973)
史记第三十三卷 鲁周公世家第三	(1019)
史记第三十四卷 燕召公世家第四	(1059)
史记第三十五卷 管蔡世家第五	(1078)
史记第三十六卷 陈杞世家第六	(1094)
史记第三十七卷 卫康叔世家第七	(1111)
史记第三十八卷 宋微子世家第八	(1133)
史记第三十九卷 晋世家第九	(1162)

第五册

史记第四十卷 楚世家第十	(1235)
史记第四十一卷 越王句践世家第十一	(1300)
史记第四十二卷 郑世家第十二	(1325)
史记第四十三卷 赵世家第十三	(1355)
史记第四十四卷 魏世家第十四	(1429)
史记第四十五卷 韩世家第十五	(1467)
史记第四十六卷 田敬仲完世家第十六	(1485)

史记第四十七卷	孔子世家第十七	(1520)
---------	---------	--------

第六册

史记第四十八卷	陈涉世家第十八	(1573)
史记第四十九卷	外戚世家第十九	(1600)
史记第五十卷	楚元王世家第二十	(1626)
史记第五十一卷	荆燕世家第二十一	(1632)
史记第五十二卷	齐悼惠王世家第二十二	(1641)
史记第五十三卷	萧相国世家第二十三	(1664)
史记第五十四卷	曹相国世家第二十四	(1677)
史记第五十五卷	留侯世家第二十五	(1692)
史记第五十六卷	陈丞相世家第二十六	(1719)
史记第五十七卷	绛侯周勃世家第二十七	(1742)
史记第五十八卷	梁孝王世家第二十八	(1762)
史记第五十九卷	五宗世家第二十九	(1782)
史记第六十卷	三王世家第三十	(1798)
史记第六十一卷	伯夷列传第一	(1826)
史记第六十二卷	管晏列传第二	(1833)
史记第六十三卷	老子韩非列传第三	(1842)
史记第六十四卷	司马穰苴列传第四	(1859)
史记第六十五卷	孙子吴起列传第五	(1865)

第七册

史记第六十六卷	伍子胥列传第六	(1881)
史记第六十七卷	仲尼弟子列传第七	(1901)
史记第六十八卷	商君列传第八	(1947)
史记第六十九卷	苏秦列传第九	(1964)
史记第七十卷	张仪列传第十	(2011)
史记第七十一卷	樗里子甘茂列传第十一	(2053)
史记第七十二卷	穰侯列传第十二	(2073)
史记第七十三卷	白起王翦列传第十三	(2084)
史记第七十四卷	孟子荀卿列传第十四	(2101)
史记第七十五卷	孟尝君列传第十五	(2113)
史记第七十六卷	平原君虞卿列传第十六	(2138)
史记第七十七卷	魏公子列传第十七	(2158)
史记第七十八卷	春申君列传第十八	(2176)

第八册

史记第七十九卷	范雎蔡泽列传第十九	(2195)
史记第八十卷	乐毅列传第二十	(2240)
史记第八十一卷	廉颇蔺相如列传第二十一	(2255)
史记第八十二卷	田单列传第二十二	(2278)

史记第八十三卷	鲁仲连邹阳列传第二十三	(2286)
史记第八十四卷	屈原贾生列传第二十四	(2314)
史记第八十五卷	吕不韦列传第二十五	(2338)
史记第八十六卷	刺客列传第二十六	(2350)
史记第八十七卷	李斯列传第二十七	(2385)
史记第八十八卷	蒙恬列传第二十八	(2432)
史记第八十九卷	张耳陈馥列传第二十九	(2444)
史记第九十卷	魏豹彭越列传第三十	(2470)
史记第九十一卷	黥布列传第三十一	(2480)

第九册

史记第九十二卷	淮阴侯列传第三十二	(2499)
史记第九十三卷	韩信卢绾列传第三十三	(2538)
史记第九十四卷	田儋列传第三十四	(2556)
史记第九十五卷	樊郤滕灌列传第三十五	(2567)
史记第九十六卷	张丞相列传第三十六	(2597)
史记第九十七卷	酈生陆贾列传第三十七	(2621)
史记第九十八卷	傅靳蒯成列传第三十八	(2645)
史记第九十九卷	刘敬叔孙通列传第三十九	(2654)
史记第一百卷	季布栾布列传第四十	(2676)
史记第一百一卷	袁盎晁错列传第四十一	(2687)
史记第一百二卷	张释之冯唐列传第四十二	(2706)

史记第一百三卷	万石张叔列传第四十三	(2724)
史记第一百四卷	田叔列传第四十四	(2739)
史记第一百五卷	扁鹊仓公列传第四十五	(2755)

第十册

史记第一百六卷	吴王濞列传第四十六	(2813)
史记第一百七卷	魏其武安侯列传第四十七	(2844)
史记第一百八卷	韩长孺列传第四十八	(2873)
史记第一百九卷	李将军列传第四十九	(2887)
史记第一百十卷	匈奴列传第五十	(2908)
史记第一百一十一卷	卫将军骠骑列传第五十一	(2968)
史记第一百一十二卷	平津侯主父列传第五十二	(3008)
史记第一百一十三卷	南越列传第五十三	(3052)
史记第一百一十四卷	东越列传第五十四	(3076)
史记第一百一十五卷	朝鲜列传第五十五	(3090)
史记第一百一十六卷	西南夷列传第五十六	(3102)

第十一册

史记第一百一十七卷	司马相如列传第五十七	(3115)
史记第一百一十八卷	淮南衡山列传第五十八	(3200)
史记第一百一十九卷	循吏列传第五十九	(3254)

史记第一百二十卷	汲郑列传第六十	(3262)
史记第一百二十一卷	儒林列传第六十一	(3283)
史记第一百二十二卷	酷吏列传第六十二	(3308)
史记第一百二十三卷	大宛列传第六十三	(3349)
史记第一百二十四卷	游侠列传第六十四	(3386)
史记第一百二十五卷	佞幸列传第六十五	(3403)

第十二册

史记第一百二十六卷	滑稽列传第六十六	(3411)
史记第一百二十七卷	日者列传第六十七	(3442)
史记第一百二十八卷	龟策列传第六十八	(3465)
史记第一百二十九卷	货殖列传第六十九	(3531)
史记第一百三十卷	太史公自序第七十	(3582)

附录	报任安书	(3685)
----	------	--------

文白对照全注全译

史记第二十卷

建元以来侯者年表第八^①

太史公曰：“匈奴绝和亲，攻当路塞^②；闽越擅伐，东瓯请降^③。二夷交侵，当盛汉之隆，以此知功臣受封侔于祖考矣^④。何者？自《诗》《书》称三代“戎狄是膺，荆荼是征”^⑤，齐桓越燕伐山戎，武灵王以区区赵服单于，秦缪用百里霸西戎，吴楚之君以诸侯役百越^⑥。况乃以中国一统，明天子在上，兼文武，席卷四海，内辑亿万之众，岂以晏然不为边境征伐哉^⑦！自是后，遂出师北讨强胡，南诛劲越，将卒以次封矣^⑧。

【注释】①《索隐》：“七十二国，太史公旧；余四十五国，褚先生补也”。

②绝和亲：自高祖至景帝，汉对匈奴实行和亲政策。但匈奴仍不断内侵，所以到武帝时终止了和亲政策，对匈奴发动了大规模的防御反击战争。当路塞：在要路上的关塞。《匈奴列传》苏林注云：“直当道之塞”。③闽越：越人的一支，生活在今浙江省南部及福建省北部地区，据传说是越王勾践的后代，秦置闽中郡以统辖之。公元前202年，汉王朝立其首领无诸为闽越王。建元三年（前138年）闽越进攻东瓯。东瓯向汉告急，武帝派严助往救，闽越退兵。东瓯：生活在今浙江省温州市西南东海沿岸的越族。惠帝三年（前193年），汉立闽越君摇为东瓯王。东瓯受闽越攻击时，举国内徙，汉朝廷把他们安置于江淮间，居庐江郡（郡治在今安徽省庐江县西一带）。④二夷：指匈奴与闽越。侔：相当，相等。祖：指父亲以上的长辈。考：称已死的父亲。⑤《诗》指《诗经》，《书》指《尚书》。戎：泛指我国西方的部族。狄：泛指我国北方的部族。荆：楚国的别称。荼：同“舒”，国名。活动中心在今安徽省庐江县一带。膺：打击。征：同“惩”，惩罚。“戎狄是膺，荆楚是惩”，见《诗经·閟宫》。⑥山戎：或称北戎。是生活在今河北省东北部一带的部族。前664年，齐桓公曾越过燕国讨伐山戎。武灵王：战国时赵国国君。

单(chán)于：匈奴族的君主。秦繆：指秦穆公。百里：指百里奚。秦大夫，又称五羖大夫，帮助穆公建立霸业。西戎：春秋时生活在今陕西省境内的西方戎族。百越：分布在我国西南的越族。⑦辑：和同。晏然：和平安定。⑧胡：指匈奴。诛：讨伐。将卒：“卒”字误，当作“率”，同“帅”。

译 文

太史公说：匈奴断绝了与汉朝的和亲后，攻打边境上的要路关塞；闽越擅自讨伐东瓯，因而东瓯请求内附。匈奴和闽越交错侵扰之际，正当强大的汉王朝兴隆之时，由此可知，这时的功臣受封可以和他们的祖、父辈相比。为什么呢？自《诗经》《尚书》称颂夏、商、周三代“打击戎、狄，惩罚荆、舒”以来，春秋时齐桓公越过燕境讨伐山戎，武灵王以小小的赵国征服单于，秦穆公任用百里奚称霸西戎，吴国、楚国的国君以诸侯的身份役使百越。何况现代正当中国统一，圣明的天子在上。兼有文武的才畧，包罗全国，内部和协亿万民众，难道就因为国内太平而不为边境受到侵扰进行征伐吗？从此以后，便出兵往北攻打强大的匈奴，向南征讨骁悍的越族。那些出征作战的将帅，都依次受到分封。

建元以来侯者年表第八

国名	翕 【注】翕(xī):《汉表》在内黄,即今河南省内黄县北。	持装 【注】《汉表》作“特装”,在南阳郡。疑在今湖北应山县东北。
侯功	匈奴相降,侯。元朔二年,属车骑将军,击匈奴有功,益封。 【注】元朔:汉武帝年号,为前 128 年—前 123 年。车骑将军:将军名号。为掌管城门、北军兵马的最高长官,地位相当于公。	匈奴都尉降侯。 【注】都尉:相当于郡的最高军事长官。
元光	四年七月壬午,侯赵信元年。 【注】按《汉表》作“十月”。是年七月无“壬午”日分,“七”字误。 三 【注】指元光六年期间,赵信受封侯有三年。	六年后九月丙寅,侯乐元年。
元朔	五 六年,侯信为前将军击匈奴,遇单于兵,败,信降匈奴,国除。 【注】五:指元朔六年时间赵信称侯只有五年,第六年国除。以下如此数字类推。	六
元狩		六
元鼎		元年,侯乐死,无后,国除。
元封		
太初已后		

文白对照全注全译史记第二十卷

亲阳 【注】《汉表》在舞阴。舞阴西汉属南阳郡。故城在今河南社旗县东南。	若阳 【注】《汉表》在平氏。故城在今河南唐河县东南。	长平 【注】长平，县名，西汉属汝南郡，在今河南西华县东北。
匈奴相降，侯。	匈奴相降，侯。	以元朔二年再以车骑将军击匈奴，取朔方、河南功侯^①。元朔五年，以大将军击匈奴^②，破右贤王，益封三千户。 【注】①朔方：郡名，郡治在今内蒙古乌拉特前旗南。河南：今内蒙古套以南地区。②大将军：武官名，为将军的最高称号，始于战国，汉代沿置。
	三 二年十月癸巳，侯猛元年。五年，侯猛坐亡斩，国除。	
三 二年十月癸巳，侯月氏元年。五年，侯月氏坐亡斩，国除。		二年三月丙辰，烈侯卫青元年。
		六
		六
		六
		太初元年，今侯伉元年。

文白对照全注全译

史记第二十一卷

建元已来王子侯者年表第九

制诏御史：“诸侯王或欲推私恩分子弟邑者^①，令各条上，朕且临定其号名。”

太史公曰：“盛哉，天子之德！一人有庆，天下赖之^②。”

【注释】①制诏：皇帝颁发的命令和文书。推私恩：将自己的所爱，推广到他人。元朔二年（前127），汉武帝接受主父偃的建议，颁布推恩令。目的是削弱诸侯国的地方势力，进一步加强中央集权。②一人有庆，天下赖之：《尚书·吕刑》作“一人有庆，兆民赖之”。一人，指天子。庆，善。赖，利。

译 文

皇帝命令御史：“诸侯王如因自己所爱而把自己的食邑分给子弟，命令他们各自分条上奏。我将亲自制定这此食邑的封号名称。”

太史公说：“天子的恩德，真盛大啊！一人有善事，天下的人民都得到利益。”

文白对照全注全译史记第二十一卷

国 名	兹 【注】兹，一说为兹氏县，故城在今山西汾阳县东南。一说在姑幕县（故城在今山东省安邱县南）境之兹亭。	安 成 【注】《汉表》在豫章。安城，县名，故城在今江西省萍乡市东南。
王子号	河间献王子 【注】河间献王：指汉景帝儿子刘德。	长沙定王子 【注】长沙定王：汉景帝子刘发。
元 光	五年正月壬子，侯刘明元年。 【注】二：左角下二，指元光年间，侯刘明受封时间有二。以下角上方或上角下方数字皆同此义。 二	六年七月乙巳，思侯刘苍元年。 一
元 朔	二 三年，侯明坐谋反杀人，弃市，国除。 【注】《史证志疑》“疑是坐谋杀人，弃市。衍一‘反’字。”	六
元 狩		六
元 鼎		元年，今侯自当元年。 六
元 封		六
太 初		四

文白对照全注全译

史记第二十二卷

汉兴以来将相名臣年表第十

公元前 206

	高皇帝元年。
大事记	春,沛公为汉王,之南郑。秋,还定雍。 【注】南郑:今陕西省汉中市。雍:项羽分封章邯为雍王,统辖咸阳以西地区。
相 位	— 丞相萧何守汉中。
将 位	
御史大夫位	御史大夫周苛守荥阳。 【注】周苛守荥阳时被项羽生擒,不屈而死。荥阳:在今河南荥阳县东北。